

# NAZIOARTEKO BIBLIOGRAFIA SOINU ARTXIBOEI BURUZ / BIBLIOGRAFIA INTERNACIONAL SOBRE FONOTECAS

José M<sup>a</sup> Etxebarría Lejarraga

*Profesor de la Universidad de Deusto. EUTG San Sebastián.*

«Artxiboa» hitza aipatzen dugunean edo entzuten dugunean, paper zahar eta ez hain zaharrak bildu eta gordetzen diran erakundeak bururatzen zaizkigu gehien baten. Eta agiri idatziak biltzen eta gordetzen dituzten tokiak edo erakundeak.

Baina badira bestelako euskarriak eta idatziak ez diran agiriak ere. Adibidez, argazkiak, pelikulak, mintzairaren grabaketak eta bestelako soinu grabaketak.

Euskalherrian honelatako artxiboak ez daude antolatuta eta publikoarentzat irekita. Baina badaude erakunde batzuk soinu artxibo bat, era batekoa edo bestekoa sortu dezaketenak. Adibidez irratiak edo disko etxeak.

Gai honetan beste toki batzuetan baino berandua go gabilta Euskalherrian, baina badago era hemendik aurrera zerbait egiteko.

Besteak badute esperientzia piska bat bide horretan. Esate baterako munduan sortutako aurreneko soinu artxiboa Vienako 'Fonogrammarchiv' izenekoa da, 1899an sortua. Eta ordutik hona zerbait egin du.

Besteen esperientzia ba, aberatsa da arlo horretan. Eta esperientzia hori liburu, artikulua eta antzeko lanetan azaldu dute.

Hemen ere probetxugarri izan daitezkelakoan, nazioarteko bibliografia bat bildu dut. Toki desberdinetako esperientziak agertzen dira. Gehien baten 1965tik honantzakoak eta soinu artxiboa desberdinei dagozkienak.

Zati bitan banatu dut bibliografia hau:

## I. Soinu artxiboen antolaketa eta mora desberdinak.

Zati honen barruan sei adar egin ditut.

- Soinu artxibo bat antolatzeko erizpide orokorrak
- Oinarri teknikoak soinu artxiboen lanerako
- Liburu ez diranak sailkatzeko metodoak
- Sarrera eta publikoari banatzeko metodoak

- Irratiak eta soinu artxiboak
- Grabaketa komertzialak eta soinu artxiboak

## II. Gizartearen eta izadiaren soinu artxiboak

Eta hemen ere beste sei adar aurkezten ditut.

- Mintzaira biltzeko eta artxibatzeke metodoak
- Dialekto mintzatuak bildu eta gordetzeko metodoak
- Ahozko historiaren bilketa eta artxibaketa
- Etnomusikaren bilketa eta artxibaketa
- Etnografia bilketa eta artxibaketa
- Izadiaren soinuen bilketa eta artxibaketa

Atal bakoitzaren barruan alfabetoz sailkatuta daude egileen eta lanen izenburuak.

Eta besterik gabe bibliografia.

## BIBLIOGRAFIA

### 1. SOINU ARTXIBO BAT ERATZEKO OHAR OROKORRAK

*Phonographic Bulletin* aldizkarian:

CNATTINGIUS, C. «Preservation of sound and pictures: a report of a Swedish government committee» in No. 11, 1975.

CNATTINGIUS, C. «National research archives: specialized or multi-media archives?» in No. 16, 1976.

HUBERT, R. «Circulation centres in Austria for the distribution of sound recordings a national plan» in No. 23, 1979.

MIRANDA REGOJO, Fátima. *La fonoteca*, Madrid, Ministerio de Cultura, 1986.

SAUL, P. «National sound archives» in No. 16, 1976.

SCHULLER, D. «The Vienna Phonogramarchiv 1899-1981», in *Recorded Sound* 81, 1982, pgs. 33-39.

SCHUURSMA, R. «National research sound archives: some thoughts for discussion» in No. 14, 1976.

SCHUURSMA, R. «National and specialized archives: a Dutch proposal» in N.º. 16; 1976.

VICARI, MARIO. «L'attività dell'archivio fonografico dell'università di Zurigo in *La Ricerca dialettale*. Promossa e coordinata da M. Cortelazzo, I, pgs. 73-95. Pisa. Pacini, 1975.

## 2. OINARRI TEKNIKOAK SOINU ARTXIBOETARAKO

2.1. Eraketa eta aholku orokorrak zinten ziurtasunari buruz

ASCHINGER, E. «Report on measurements of magnetic stray fields in sound archives» in *Phonographic Bulletin*, No. 27, 1980.

IASA TECHNICAL COMMITTEE «Standard for tape exchange between sound archives» in *Phonographic Bulletin*, No. 19, 1977.

JAGSCHITZ, G. and HUBERT, R. «Zur Methodik historischer Tondokumentation» in *Das Schallarchiv*, Nos. 1 y 2, 1977.

LOTICHIUS, DE. «Sicherheit zuerst: auch für Tonträger» in *Phonographic Bulletin*, No. 4, 1972 (itzulpena ingelesez in *Phonographic Bulletin*, No. 5, 1972).

SCHÜLLER, D. «Zur Auswahl und Wartung von Geräten im Schallarchiv» in *Das Schallarchiv*, No. 7, 1980.

2.2. Soinu grabaketak zaintzeko eta artxibatzeke

BERTRAM, H.N. and ESHEL, A. *Recording Media Archival Attributes (Magnetic)*: New York, Rome Air Development Center, 1980.

EBU TECHNICAL CENTRE, *Study of the Storage of Sound Programmes Recorded on Magnetic Tape*, Brussels, European Broadcasting Union, 1971.

FONTAINE, J.M. *Conservation des Enregistrements Sonores sur Bandes magnetiques*; Paris, Centre de Recherches sur la conservation de documents Graphiques, 1981.

KNIGHT, G.A. «Factors relating to long term storage of magnetic tape» in *Phonographic Bulletin*, No. 18, 1977.

MASSCHO, R. *El magnetofón*, Madrid, Edi. Paraninfo, 1973.

PICKETT, A.G. and LEMCOE, M.M. *Preservation and Storage of Sound Recordings*, Washington, Library of Congress, 1959.

ORR, W. *I. Radio Handbook. Manual de radio*, Barcelona, Marcombo-Boixareu Edc., 1982. 20ª edición.

RECUERO, Manuel. *Características acústicas de los recintos para grabación sonora*, Madrid, Instituto Oficial de Radio y Televisión, 1984, 3 tomo.

SCHÜLLER, D. «Lagerung und Konservierung von Schallträgern» in *Das Schallarchiv*, No. 3, 1978.

2.3. Zinten kalitatea neurtzeko saioak

BERTRAM, H.N., STAFFORD, M.K. and MILLS, D.R. «The print-through phenomenon» in *Journal of the Audio Engineering Society*, Vol. 28, No. 10, 1980.

FORD, H. «Magnetic tape» in *Studio Sound* Vol. 19, No. 8, 1977.

FORD, H. «Audio tapes» in *Studio Sound*, Vol. 23, No. 4, 1981.

McKENZIE, A. «Recording tape» in *Studio Sound*, Vol. 17, No. 2; 1975.

SCHÜLLER, D. «Archival tape test» in *Phonographic Bulletin*, No. 27; 1980.

## 3. SOINUAK ARTXIBATZEKO SISTEMAK ETA ERREGELAK

3.1. Nazioarteko ereduak

*Internacional Standard Bibliographic Description for Non-Book Materials*; London International Federation of Library Associations, 1977.

'ISBD (NBM): Sound recordings amendments and additions' by the IASA Cataloguing Committee and the IAML (Internacional Association of Music Libraries) Working Group on ISBD (NBM), in *Phonographic Bulletin*, No. 29, 1981 eta *Fontes Artis Musicae*, Vol. 28, Nos. 1-2, 1981.

3.2. Klasifikapenatarako erregelak

*Anglo-American Cataloguing Rules - 2nd Edition (AACR2)*. Zuzendariak Mikael Gorman and Paul W. Winkler; American, British and Canadian Library Associations, Chicago, London and Ottawa, 1978.

FLEISCHER, E.B. and GODMAN, H. *Cataloguing Audiovisual Materials*; New York: Neal-Schumar and London, Mansell, 1980.

HUNTER, E.J. and FOX, N.J. *Examples Illustrating AACR2*; London, Library Association, 1980.

OLSON, N.B. *Cataloguing of Audiovisual Materials: A Manual Based on AACR2*; Mankato, Minnesota Scholarly Press, 1981.

ROE, G. (Ed.) *Seminar on AACR2*; London, Library Association, 1980.

RAVILLIOUS, C.P. *A Survey of Existing Systems and Current Proposals for the Cataloguing and Description of Non-Book Material* etc. (Paris, UNESCO, 1975). Baina oso zaila da bilatzeko.

### 3.3 Klasifikapenak eta aurkibideak

Sarrera orokor bat hau da:

FOSKETT, A.C. *The Subject Approach to Information* London, Bingley, 1978.

Altxor bat eraikitzeke liburu hau egokia da:

AITCHISON, J. and GILCHRIST, A. *Theasaurus Construction: A Practical Manual*. London, ASLIB, 1972.

### 3.4. Ordenadoreak

Nazio askotan hau jarraitzen dute. Estatu Batuetan prestatuta dago.

*Universal MARC Format, 2nd Edition*; argitaratzailea IFLA, Internacional office for Universal Bibliographic Control (London, 1980).

Baina beste hauek ere interesgarriak dira:

COOK, M. *Archives and the Computer*; London, Butterworths, 1980.

ORNA, E. and PETTIT, C. *Information Handling in Museums*; New York, Saur and London, Bingley, 1980.

TEDD, L.A. *And Introduction to computer-Based Library Systems*; London, Heyden, 1977.

### 3.5. Soinu artxiboen esperientzia

DALFSEN, J. VON, «Cataloguing and the computer: the use of the computer in the documentation systems of the Netherland Broadcasting Foundation NOS» in *Phonographic Bulletin*, No. 21, 1978.

MOYLE, A. and KOCH, G.m «Computerised cataloguing of field recorded music» in *Phonographic Bulletin*, No. 28, 1980.

SMITHER, R., «Using APPARAT cataloguing film and sound recordings at the Imperial War Museum» in *ASLIB Proceedings* Vol. 31, No. 4, 1979.

## 4. PUBLIKOARENTZAT SARRERA ETA BANAKETA

BATTISTELLI, L. «The cassettes of Radio France» in *Phonographic Bulletin*, No. 26, 1980.

BORDIN, R.B. and WARNER, R.M. *The Modern Manuscript Library*; New York, Scarecrow Press Inc., 1960.

BRITISH BROADCASTING CORPORATION, *Report of the Advisory Committee on Archives*; London, BBC, 1979.

BROOKS, P.C. *Research in Archives: The Use of Unpublished Primary Sources*; Chicago, University of Chicago Press, 1969.

CHALOU, G. «Referente» in Baumann, R.M. (Ed.) *A Manual of Archival Techniques*; Harrisburg, Pennsylvania Historical and Museum Commission, 1979.

CHANTEREAU, D. «Utilization of sound archives entrusted to the Institut National de L'Audio-Visuel» in *Phonographic Bulletin*, No. 26, 1980.

CLARK, R.L. *Archive — Library Relations*; New York, Bowker, 1976.

COOK, M., *Archives Administration: A Manual for Intermediare and Smaller Organisations and for Local Government*; London, William Dawson and Sons, 1977.

DUCKETT, K.W., *Modern Manuscripts: A Practical Manual for Their Managment, Care and Use*; Nashville, American Association for State and Local History, 1975.

HOFFMAN, F.W., *The Development of Library Collections of Sounds Recordings*; Basel, Marcel Dekker AG, 1980.

HOLBERT, S.E., *Archives and Manuscripts: Reference and Access*; Chicago, Society of American Archivists, 1977.

LANCE, D., «Access and use in a museum» in *Phonographic Bulletin*, No. 22, 1978.

MCWILLIAMS, J., *The Preservation and Restoration of Sound Recordings*; Nashville, American Association for State and Local History, 1979.

PUBLIC ARCHIVES OF CANADA, *Sound Archives: A Guide to Procedures*; Ottawa, PAC, 1979.

ROBERTS, D. L., «Practice and problems of access to sound archives in North American» in *Phonographic Bulletin*; No. 17, 1977.

SCHELLENBERG, T. R., *Moderns Archives: Principles and Techniques*; Chicago: University of Chicago Press, 1956.

STAPLEY, L., «BBC archive material for other than broadcasting purposes» in *Phonographic Bulletin*, No. 17, 1977.

STEPHENSON, G. (Ed.) «Trends in archival and referente collections of recorded sound» in *Library Trends*, No. 21, 1972.

VON HECKER, J. «Access to sound archives (German broadcasting archives)» in *Phonographic Bulletin*; No. 28, 1980.

## 5. IRRATIAK

**Phonographic Bulletin** *aldizkarian argitaratuak*

ECKERSELY, T., «The selection of recordings for permanent retention in the BBC sound archives» in No. 9, 1974.

HECKMANN, H., «Das deutsche Rundfunkarchiv» in No. 7, 1973.

HEMPEL, H., «Spoken word documentation at the Südwestfunk radio sound archives» in No. 28, 1980.

KUMMEN, T., «The sound archive of Norsk rikskringkasting, Oslo, with a brief survey of other sound archives in Norway» in No. 16, 1976.

LOTICHIUS, D., «Radio broadcasting archives» in No. 22, 1978.

MÜLLER, H., «Radio sound archives in West Germany» in No. 20; 1978.

OCLOO, S.L., «Ghana broadcasting corporation legacies in sound» in No. 26; 1980.

SAUL, P., «Recording of broadcast» in No. 7; 1973.

SPIVACKE, H., «Broadcasting sound archives and scholarly research» in No. 7, 1973.

STAPLEY, L., «Radio broadcasting archives» in No. 22, 1978.

TAINSH, K.B., «The sound archives of Sveriges radio» in No. 16, 1976.

TREBBLE, T., «Classification and cataloguing practice in the BBC sound archives» in No. 22, 1978.

## GRABAKETA KOMERZIALAK

## 6.1. Sarrera orokorra

McWILLIAMS, J., *The Preservation and Restoration of Sound Recordings*; Nashville, Americas Association of State and Local History, 1979.

RUST, B., *Brian Rust's Guide to Discography*; Westport, Conn. and London, Greenwood Press, 1980.

ELSTE, M., *Schallplatten-Forschung*; München, Kraus International Publications, 1981.

## 6.2. Grabaketa Industria

DENISOFF, R.S., *Solid Gold: The Popular Record Industry*; New Brunswick, N. J., Transaction Books, 1975. Estatu Batuetan dago salgai bakarrik.

GELATT, R., *The Fabulous Phonograph*; London, Cassel, 1956.

GRONOW, P., «The record industry comes to the Orient» in *Ethnomusicology*. Vol. XXV/2, 1981.

LOTZ, R., *Grammophonplatten aus der Ragt me-Ära*; Dortmund, Harenberg Kommunikation, 1979.

READ, O. and WELCH, W.L. *From Tin Foil to Stereo*; Indianapolis, Sams, 1976.

RUST, B., *The American Record Label Book*; New Rochelle, NY, Arlington House, 1978.

SCHULS-KÖHN, D., *Die Schallplatte auf dem Weltmarkt*; Berlin, Rehr, 1940.

## 6.3. Diskografia

GRAY, M. and GIBSON, G. D., *Bibliography of Discographies Vol. 1*; New York, R.R. Bowker and co., 1977.

BAUER, R., *Historial Records*; London, Sidgwick and Jackson, 1946.

DANIELOU, A., *Catalogue of Recorded Classical and Traditional Indian Music*; Paris, UNESCO, 1952.

GIRARD, V. and BARNES, H.M., *Vertical Cut Cylinders and Discs*; London, British Institute of Recorded Sound, 1971.

HAAPEN, V., *Suomalaisten äälrbyjen luettelo: Catalogue of Finnis Records*; Helsinki, Suomen äänitearkisto, 1967- 81.

JEPSEN, J.G., *Jazz Records 1942-62* (12 volúmenes); Holte, Denmark, Karl Emil Knudsen, 1963-69.

LABBE, G., *Les Pionniers du disque folklorique québécois 1920-1950*; Montreal, Les Editions de l'Aurore, 1977.

MOOGK, E.B., *Roll Back the Years*; Ottawa, National Library of Canada, 1975.

RUPPLI, M., *Atlantic Records*, Vols. 1-4; Westport, Conn., Greenwood Press, 1979.

RUST, B., *The Victor Master Book 1925—1936* Hatch End., Middlesex, author, 1969.

RUST, B., *Jazz Records A-Z, 1897-1942*; New York Arlington House, 1978.

RUST, B., *Discography of Historical Records on Cylinders and 78s*; Westport, Conn., Greenwood Press, 1978.

RUST, B., *British Music Hall on Record*; London, General Gramophone Publication, 1975.

TAFT, M., *A Regional Discography of Newfoundland and Labrador 1904-1972*; St. John's Newfoundland; Memorial University of Newfoundland, 1975.

TOTH, A., *Recordings of the Traditional Music of Bali and Lombok*; Ann Arbor, Mich Society for Ethnomusicology, 1980.

#### 6.4. Aldizkariak

*Association of Recorded Sound Collections Journal* (P.O. Box 1643, Manassa, VA 22110, USA) *Quarterly Journal of the Library of Congress*, 1980.

## 7. LINGUISTIKA

### 7.1. Lan orokorrak

BOUQUIAUX, L. et THOMAS, J.M.C., *Enquête et description des langues à tradition orale*, París, Selaf, 1971.

BOUQUIAUX, L. (Ed.) *Théories et méthodes en linguistique africaine*, París, Selaf, 1980 (?)

CANU Gasten-RENAD, Patrick, *Initiation à l'enquête linguistique* Section de Linguistique appliquée du Cameroun, 141-XXXVI, pg., 1.968.

COHEN, M. *Instructions pour les voyageurs. Instruction d'enquête linguistique*, París, Institut d'Ethnologie, 1950, 2<sup>a</sup> edi.

COHEN, M., *Questionnaire linguistique*. Commission d'enquête linguistique. Réed., Niméga, 1950-1951.

DONNEUX, J., *Introduction pratique à l'étude et à la description des langues africaines*, Dakar, Fraternité Saint-Dominique, 1966.

DONNEUX, J., *Questionnaire d'enquête linguistique destinés aux langues negro-africaines (Greenberg-Tervuren-Welmem)*. Texte anglais, texte français. Présentation et traduction par... Documents linguistiques, n° 9 Université de Dakar, 1967.

FRANÇOIS, F., «La description linguistique» in *Le langage*, 171-182. París, Gallimard, 1968.

GLEASON, H.A. Jr., *Introducción a la lingüística descriptiva*. Madrid, Gredos, 1970.

KIBRIK, A.E., *The methodology of field investigation in linguistics*, París, Hague-Mouton, 1977.

MARTIN, E., *Qué es la investigación lingüística*, Buenos Aires, Columba, 1972.

MINNIS, N. (Ed.) *Linguistics at large*, St. Albans, Hertfordshire Paladin, 1973.

NIDA, E., «Field techniques in descriptiva linguistics», *IJAL*, 13, 1947, pgs. 138-146.

SALVADOR, Gregorio, «La investigación de textos hablados» in *REL*, 7, n° 2, 1977, pgs. 59-68.

SEBEOK, T. (Ed.), *Current trends in linguistics*, Hague-Mouton, 14 vol. 1963-1976.

SAMARIN, W., *Field Linguistics: A guide to linguistics field work*, New York, Holt Rinehart and Winston, 1967.

THOMAS, J. M.C., Linguistique et ethnologie, in *Revue de l'enseignement supérieur*, n° 1-2, 1967, pgs. 73-79.

WELMER, W.E., *Questionnaire. List of words. Phrases and sentences for a survey of african languages*, 1959, s.l.

7.2. Kultura, gizartea eta hizkuntza elkartzen dituzten lanak.

ALVAREZ PEREYRE, Frank (Edi.), *Ethnolinguistique. Contributions théoriques et méthodologiques*, París, Selaf, 1981.

ARDENER, E. (Ed.), *Social Anthropology and Language*: London: Tavistock, 1971.

BAUMAN, R. and SCHERZER, J. (Ed.) *Explorations in the Ethnography of Speaking*; Cambridge, Cambridge University Press, 1974.

BARRETEAU, Daniel (Sous la direction), *Inventaire des études linguistiques sur les pays d'Afrique noire d'expression française*, París, Conseil International de la langue Française, 1978.

BLACK, P. and WALSH, M., *Prominent Australian Languages*; Canberra: Australian Institute of Aboriginal Studies, 1984.

BLAKE, B. *Australian Aboriginal Languages: An Introduction Sydney*, Angus and Robertson, 1981.

*Lingua e politica Imperialismo, identità nazionale e politiche linguistiche in Asia, Africa e America Latina*. A cura di R. CORSETTI, Roma, Officina Edizioni, 1976.

### 7.3. Eremu linguistiko desberdinetako lanak

CALAME-GRIAULE, E.G., *Ethnologie et Langage. La Parole chez les Dogon*, París, 1965.

CARDONA, G. R., *Introduzione all'etnolinguistica*, Bologna, Il Mulin, 1980.

DIXON, R.M.W. *The languages of Australia*; Cambridge, Cambridge University Press, 1980

DIXON, R.M.W. and BLAKE, D.J. (Eds.), *Handbook of Australian Languages*; Canberra Australian National University Press, and Amsterdam, John Benjamins, Vol. 1, 1979, VOL. 2, 1981.

HOUIS, M., *Anthropologie linguistique de l'Afrique noire*, París, PUF, 1971.

HYMES, D. (Ed.) *Language in Culture and Society: A Reader in Linguistics and Anthropology*; New York, Harper and Row, 1964.

LAYA, D., (Edi.), *La tradition orale*, Niamey, C.R.D.T.O., 1972.

POLOME, E.C. and HILL, C.P. (Ed.), *Language in Tanzania*, London, Oxford University Press, 1980. «Ford Foundation» erakundeak egindako lan bat. Beste lan batzuetan azterten ditu Etiopia, Kenya, Uganda eta Zambia.

SHERZER, J. and DARNELL, R. «Outline guide for the ethnographic study of speech use» in GUMPERZ, J. and HYMES, D. (Eds.), *Directions in sociolinguistics: The Ethnography of Communication*; New York, Holt, Rinehart and Winston; 1972.

SHOPEN, T. (Ed.), *Languages and Their Speakers*; Cambridge, Mass, Winthrop, 1979.

SHOPEN, T. (Ed.), *Languages and Their Status*; Cambridge Mass, Winthrop, 1974.

SUTTON, P. and WALSH, M., *Revised Linguistic Fieldwork Manual for Australia*; Canberra, Australian Institute of Aboriginal Studies, 1979.

THOMAS, D., *Notes and Queries on Linguistic Analysis* (Language Data, Asian-Pacific Series No. 10); Huntington Beach, California, Summer Institute of Linguistics, 1975.

WELMERS, W., *Linguistics Structures of Africa*; Berkeley, University of California Press, 1973.

WURM, S.A. (Ed.), *Australian Linguistics Studies*; Canberra, Pacific Linguistics, c-54, 1979.

WURM, S.A. (Ed.), *Papuan Languages and the New Guinea Linguistic Scene* (New Guinea Area Languages and Language Study, Vol. 1), Canberra, Pacific Linguistics, C-38, 1975. 1977an birargitaratua.

WURM, S.A. (Ed.), *Austronesian Languages* (New Guinea Languages and Language Study, Vol. 2), Canberra, Pacific Linguistics, C-39, 1976an birargitaratua.

WURM, S.A. (Ed.), *Language, Culture, Society and the Modern World* (New Guinea Area Languages and Language Study, Vol. 3), Canberra, Pacific Linguistics, C-40, 1977 (2 facculos).

#### DIALEKTOAK

ABERCROMBIE, D., «The recording of dialect material» in *Orbis: Bulletin Internacional de Documentation Linguistique*, Vol. III, 1954, pgs. 231-235.

ADAMS, G.B. BARRY, M.V. and TILLING, P. M.A., *Tape Recorded Survey of Hiberno-English: Questionnaire*; published privately, 1976.

ALVAR, M., *Atlas lingüístico y etnográfico de Aragón. Cuestionario*. Sevilla, CSIC, 1963.

ALVAR, M. (Ed.), *Atlas plurilingües. Metodología*, Madrid, 1977.

ALVAR, M., *Estructuralismo, geografía lingüística y dialectología actual*, Madrid, 1973.

BARRY, M.V. (Ed.), *Aspects of English Dialects in Ireland*, Vol. 1; Belfast, The Institute of Irish Studies, The Queens University of Belfast, 1981.

BARTOLI, M. TERRACINI, B., VIDOSI, G., GRASSI, C., *Atlante lingüístico italiano. Cuestionario. Ia testo; Ib-Questionario. Illustrazioni*, Torino, 1971.3 tomos.

BERNSTEIN, B. «Social class, language and socialization» in GIGLIOLI, P.P. (Ed.) *Language and Social Context*; Harmondsworth, Penguin Books, 1981.

BLOOMFIELD, L. *Language, linguaggio e società*, Bologna Il Mulino, 1973. London, George Allen and Unwin, 1950. *El lenguaje*, Lima Uni. Na. Mayor San Marcos, 1964.

BRANCH, M.A. (Trsl. r.) *Castrenianum-The Centre of Research into Finnish and its Related Languages*; Helsinki, 1965.

CHAMBERS, J.K. and TRUDGILL, P. *Dialectology*; Cambridge, Cambridge University Press, 1980.

COCHRANE, G.R. «The Australian English vowels as a diasystem» in *Word-Journal of the Linguistic Circle of New York*, Vol. 15, pgs. 68-69.

COMPANYS, M., «Les nouvelles méthodes d'enquête linguistique» *Via Domitia*, 1956, pgs. 90-138 eta 1958, pgs. 51-167.

CORTELAZZO, M., *Avviamento critico allo studio della dialettologia italiana*, I. *Problemi et metodi*, Pisa, 1976. III *Lineamenti di italiano popolare*, Pisa, 1976. 2.<sup>a</sup> edic.

CHAURAND, J., *Introduction à la dialectologie française*, Paris, Bordas, 1972.

*Dialektologie. Ein handbuch zur deutschen und allgemeinen Dialektforschung*. W. BESCH, U. KNOOP, W. PUTSCHKE, H.E. WIEGAND (Edi.), Berlín, 1982-1983. 2 tomos.

DIETH, E. and ORTON H., *A Questionnaire for a Linguistic Atlas of England*; Leeds, Leeds Philosophical and Literary Society, 1952.

HEDBLUM, F., «The tape recording of dialect for linguistic sound archives» in *Svenska Lads-mal och Svenskt Folkliv*, 1961, pgs. 51-100.

IORDAN, I., *Lingüística románica*. Reelaboración y notas de M. ALVAR, Madrid, 1967.

IVIC, P., «On the structure of dialectal differentiation» in AUSTERLITZ, R. et al. (Eds.), *Linguistic Essays on the Occasion of the Ninth International Congress of Linguistics*; New York, Linguistic Circle of New York, 1962, pgs. 33-53.

JAKOBSON, R. and WAUGH, L.R., *The Sound Shape of Language*; Brighton Harvester Press, 1979.

KURATH, H. et al.; *Handbook of the Linguistic Geography of New England*; Providence Rhode Island, Brown University, 1939.

KURATH, H., *A Word Geography of the Eastern United States*; Ann Arbor University of Michigan Press, 1949.

KURATH, H. and Mc DAVID Jr., R.I., *The Pronunciation of English in the Atlantic States*; Ann Arbor, University of Michigan Press, 1961.

MARTINET, A., *La description phonologique avec application au parler franco-provençal d'Hauteville*, París, Minard, et Genève, Droz, 1956.

MATHER, J.Y. and SPEITEL, H.H. *The Linguistic Atlas of Scotland*, Scots Section; London, Cromm Helm, Vol. 1 1975, Vol. 2, 1977.

Mc INTOSH, A., *Introduction to a Survey of Scottish Dialects*; Edinburgh, University of Edinburgh, 1952.

Mc DAVID, Raven Jr., *Dialects in culture*, Alabama, 1979.

MILROY, L., *Language and Social Networks*; Oxford, Basil Blackwell, 1980.

MOULTON, W.G., «The Short vowel systems of northern Switzerland» in *Word-Journal of the Linguistic Circle of New York* Vol. 16, 1960, pgs. 155-182.

ORTON, H. and WRIGHT, N., *A Word Geography of England*; London, Seminar Press, 1974.

ORTON, H. SANDERSON S. and WIDDOWSON, J. (Ed.), *The Linguistic Atlas of England*, London Croom Helm, 1978.

PETYT, K.M. *The Study of Dialect*; London, André Deutsch, 1980.

POP, S. *La Dialectologie: Aperçu Historique et Méthodes d'Enquêtes Linguistiques*. I: *Dialectologie Romane*. II: *Dialectologie non Romane*; Louvain: Gembloux, Duculot, 1950.

PULGRAM, E. «Structural comparison, diastems and dialectology», *Linguistics*, 4, 1964, pgs. 66-82.

*La Ricerca dialettale*. Promossa e coordinata da M. CORTELAZZO, Pisa, 1975. 2 tomos.

SILVERTSEN, E., *Cookney Phonology*; Oslo: Oslo University Press, 1960.

THOMAS, A. R., *The Linguistic Geography of Wales*; Cardiff, University of Wales Press, 1973.

THOMAS, A. R., *Areal Analysis of Dialect Data by Computer: A Welsh Example*; Cardiff, University of Wales Press, 1980.

TRUBETZKOY, N. S., *Principios de fonología*, Buenos Aires, Kapelusz, 1968. 1ª edición en alemán, 1939. En francés, *Principes de phonologie*, París, Klincksieck, 1967.

TRUDGILL, P., *Sociolinguistics: An Introduction*; Harmondsworth, Penguin Books, 1974.

TRUDGILL, P., *The Social Differentiation of English in Norwich*; Cambridge, Cambridge University Press, 1974.

WEIJNEN, A., (e.a.) *Atlas linguarum Euroapae* (ALE), Amsterdam, 1976.

VON WARTBURG, W., KELLER, H-E., GEULJEANS, R., *Bibliographie des dictionnaires patois galloromans (1550-1967)*, Genève, Droz, 1969, 2. edi.

## 9. AHOZKO HISTORIA

### 9.1. Liburu eta artikuloak

BAUM, W.K., *Oral History for the local Historical Society*; Nashville, Tennessee, American Association for State and Local History, 1969.

BAUM, W. K., *Transcribing and Editing Oral History*; Nashville, Tennessee, American Association for State and Local History, 1977.

BOUVIER, J.C. BREMONDY, H. P., et alii, *Tradition oral et identité culturelle. Problèmes et méthodes*, París, 1980.

BROOKS, M. «General fieldwork problems» in *Phonographic Bulletin*; No. 30, 1981.

DEERING, M.J. «State of the art» in *OHMAR News letter*, No. 5, 1981.

*Drexel Library Quarterly*, No. 15 «Managing oral history collections in the Library», 1979.

EVANS, G.E., *The Days That We Have Seen*; London, Faver and Faber, 1975.

EVANS, G.E. «Approaches to interviewing» in *Oral History*, No. 4, 1975.

FRIEDEL, F. y LEUTCHENBURY, W.E., in STARR L. (Ed.) *Proceedings of the Second National Colloquium*; Oral History Association, 1968.

- GOODY, J. *Literacy in Traditional Societies*; Cambridge, Cambridge University Press, 1968.
- HALEY, A. «Black history, oral history and genealogy» in *The Oral History Review*, 1973.
- HARRISON, N. «Oral history and recent political history» in *Oral History* Vol. 1, No. 3, 1973.
- HENIGE, D. «The problem of feed-back in oral tradition» in *Journal of African History*, Vol. 19, 1973.
- HENIGE, D., *The Quest for Chimera: the Chronology of Oral Tradition*; Oxford, Clarendon Press, 1974.
- HOYLE, N., «Oral History» in *Library Trends*, Vol. 21, 1972.
- IVES, E.D., *The Tape-Recorded Interview: A Manual for Field Workers in Folklore and Oral History*; Knoxville, University of Tennessee Press, 1980.
- LANCE, D., «Oral history recording a note on legal considerations» in *Oral History*, Vol. 4, No. 1, 1976.
- LANCE, D., *An Archive Approach to Oral History*; London, Imperial War Museum and International Association of Sound Archives; 1978.
- LOCHEAD, R., «The approaches to oral history the journalistic, the academic, and the archival» in *Journal of The Canadian Oral History Association*, Vol. 1, 1975-6.
- MENNINGER, R. «Some psychological factors involved in oral history interviewing» in *The Oral History Review*, 1975.
- MONTELL, W.L. and ALLEN, B., *From Memory to History: Using Oral Sources in Local Historical Research*; Nashville Tennessee, American Association for State and Local History, 1981.
- MOSS, W., *Oral History Program Manual*; New York, Praeger Publishers, 1974.
- NEVINS, A., *The Gateway to History*; New York, D. Appleton-Century, 1938.
- NEVINS, A., «How and why it was born» in *W.L.B.*, No. 40, 1966.
- NIETHAMMER, L. (Ed.), *Lebenserfahrung und kollektives Gedächtnis die Praxis der «Oral History»*, Frankfurt, Syndikat, 1980.
- OSTRY, B., «The illusion of understanding making the ambiguous intelligible» in *The Oral History Review*, 1975.
- PFAFF, E., «Oral history: a new challenge for public libraries» in *Wilson Library Bulletin*, No. 54, 1980.
- RAPHAEL, F. et al., «Archives orales: une autre histoire» in *Annales A.S.C.*, Vol 36, N° 1, 1980.
- ROBERTS, A., «The use of oral sources in African history» in *Oral History*, Vol. 4, No. 1, 1976.
- RUMICS, E., «Oral history defining the term» in *Wilson Library Bulletin*, No. 40, 1966.
- SCHUURSMA, R., «Oral history and sound archives» in *Phonographic Bulletin*, No. 30, 1981.
- SELDON, A., *By Word of Mouth*; London, Methuen, 1984.
- STARR, L., «Oral history problems and prospects» in *Advances in Librarianship*, Vol. II; New York, Seminar Press, 1971.
- THOMPSON, P., «Problems of method in oral history» in *Oral History*, No. 4, 1975.
- THOMPSON, P., *The Voice of the Past: Oral History*, Oxford, Oxford University Press Opus Paperback, 1978.
- TONKIN, E., «Implication of oracy: an anthropological view» in *Oral History* Vol. 3, No. 1, 1975.
- VANSINA, J., *La tradición oral* Barcelona, Labor, 1968.2ª ed. Originala ingelesez.
- WILKIE, J.W., *Elitelore Latin American Studes*, Vol. 22, Los Angeles, University of California, 1973.
- WILKIE, J.V., «Alternative views of history: historical sources and oral history» in GREENLEAF, R.W. and MEYES, M.C. (Ed.) *Research in Medical History*; Lincoln University of Nebraska Press, 1973.

## 9.2. Bibliografiak

- BAUM, W.K. (Comp.), «Guidebooks for oral history projects» in *History News*, No. 35, 1980.
- BORNAT, J., «Women's history and oral history an outline bibliography» in *Oral History*, Vol. 5, No. 2, 1977.
- FOX, J., «Bibliography up to date» in *The Oral History Review*, 1977.
- KARADY, V.G., *La Litterature Oral Africaine: Biblioramphie Analytique París* G-P. Maisonneuve et Larose, 1981.



SCHIPPERS, D. J., «Literature of oral history» in STARR, L. (Ed.) *Proceedings of the Second National Colloquium*: Oral History Association, 1968.

TONKIN, E., «Implication of oracy: an anthropological view» in *Oral History*, Vol. 3, nO. 1, 1975.

TURNER, R., «The contribution of oral evidence to labour history» in *Oral History*, Vol. 4, No. 1, 1976.

### 9.3. Profesionales aldizkariak

*Canadian Oral History Association Journal*; Editor: Richar Lohead, P.O. Box 301, Station «A», Case Post, OTTAWA, Ontario KIN 8V3, Canadá.

*International Journal of Oral History*; Editor-in-chief: Ronald J. Grele, Columbia University, Butler Library, Oral History Research Office NEW YORK NY 10027, USA.

*Oral History* (Journal of the Oral History Society); Editors: Paul Thompson and Joanna Bornat, University of Essex, Sociology Department, Colchester C04 3SQ. England.

*Sound Heritage*; Editor: Charles Lillard, Provincial Archives of British Columbia, Sound and Moving Image Division, Victoria, British Columbia, Canadá.

*The Oral History Association of Australia Journal*; Editors: Morag Loh and Wendy Lowenstein, The Oral History Association of Australia, c/o 97 Ullapol Road, MT. PLEASANT, W.A. 6153, Australia.

*The Oral History Review*; Editor: Arthur A. Hansen, California State Univesity, Department of History, FULLERTON, California 92634, USA.

## 10. ETNOMUSIKOLOGIA

### 10.1. Lan orokorrak

BRAILOIU, C. «Esquisse d'une méthode de folklore musical (organisation d'archives) in *Revue de musicologie*; 1931. Inglesezko itzulpena «Outline of a method of musical folklore» in *Ethnomusicology*, (Journal of the Society of Ethnomusicology, Vol. 14), 1970.

BREDNICH, R.W. ROHRICH, L., SUPPAN, W. (Hsg.), *Handbuch des Volksliedes*; Munchen, Fink, 1975.

BROERE, B. J., «The politics of fieldwork and research» in *Phonographic Bulletin*, No. 21, 1978.

ELLIS, J. A., «On the musical scales of various nations» in *Journal of the Society of Arts*, 1885.

GRAF, W., *Vergleichende Musikwissenschaft. Ausgewählte Aufsätze*, herausgegeben von Franz Födermayr; Wien-Förenau, Elisabeth Stiglmayr, 1980.

KOLINSKI, M., «Ethnomusicology, its problems and methods» in *Ethnomusicology* (Journal of Society of Ethnomusicology), Vol. 1 (newsletter No. 10); 1957.

KOLINSKI, M., «Recent trends in ethnomusicology» in *Ethnomusicology* (Journal of the society of Ethnomusicology), Vol. 11, 1967.

KUNST, J., *Ethnomusicology*; Den Haag, Nijhoff, 1955.

MERRIAM, A.P., *The Anthropology of Music*; Evaston, Northwestern University Press, 1964.

NETIL, B., *Theory and Method in Ethomusicology*; London, The Free Press of Glencoe, Collier-MacMillan Ltd., 1964.

### 10.2. Aurrez aurreko lana

BLACKING, J., «Fieldwork in African music» in *Review of Ethnology*, Vol. 3, No. 23, 1973.

BRANDL, R.M., «Der einfluss der Feldforschungstechniken auf die Auswertbarkeit musikethnologischer Quellen» in *Bulletin of the International Committee on urgent Anthropological and etnological Research*, Vol. 13, 1971.

«Deutsche Gessellschaft für Musik des Orients» (Hsg.) «Musikologische Feldforschung. Aufgaben, Erfahrungen, Techniken» in *Beiträge zur Ethnomusikologie*, Vol. 9; Hamburg, 1981.

### 10.3 Traskribaketa

ABRAHAM, O., VON HORNBOSTEL, E. M., (Worschlänge für die Transkription exotischer Melodien» in *Sammelbände der Internationalen Musik-Gesellschaft*, 1910.

### 10.4 Copyright

MARCEL-DUBOIS, C., «Un essai de valorisation d'archives sonores» in *Phonographic Bulletin*, No. 17, 1977.

TERNISTEN, R., «History of copyright» in *Phonographic Bulletin*, No. 17, 1977.

### 10.5. Katalogoak

KAUFMAN, J., «Subject and name access to musics other than Western Artin *Phonographic Bulletin*, No. 21, 1978.

## 11. ETNOGRAFIA

ACEVES, P., EINAR MULLARKY, M. «Folklore archives of the world: a preliminar guide» in *Folklore Forum* (Bibliographia eta txorta be-reziak, Bibliografía y series especiales), 1968.

ALLEN, B. and MONTELL, L., *From Memory to History: Using Oral Sources in local Historical Research*; Nashville American Association for State and Local History, 1981.

BARANDIARAN, J. M., de *Obras Completas*, Bilbao, La Gran enciclopedia vasca, 1977-1981, 22 tomo.

BOGGS, R.S., «Folklore classification» in *Southern Folklore Quarterly*, No. 13, 1949.

CARO BAROJA, J., *Riev*, XXXI, 1986. Bibliografía tomo horretan 247-290 orri.

DORSON, R.M., «Introduction: collecting oral folklore in the United States» in DORSON, R.M. (Ed.), *Buying the Wind: Regional Folklore in the United States*. Chicago, University of Chicago Press, 1964.

DORSON, R.M., «The use of printed sources» in DORSON, R.M. (Ed.) *Folklore and Folklife: An Introduction*; Chicago, University of Chicago Press, 1972.

EVANS, E.E., «The cultural geographer and folklife research» in DORSON, R.M. *Folklore and Folklife: An Introduction*; Chicago, University of Chicago Press), 1972.

GEORGES, R.A., BLUMENREICH, B. and O'REILLY, K. «Two mechanical indexing systems for folklore archives: a preliminary report» in *Journal of Ameritan Folklore*, No. 87, 1974.

GEORGES, R.A. and JONES, M.O., *People Studying People: The Human Element in Fieldwork*; Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1980.

GILLIS, R., «The Indiana university archives of traditional music» in «*Phonographic Bulletin*, No. 7, 1973.

GOLDSTEIN, P. S., *A Guide for Fieldworkers in Folklore*; Hatboro, Pa., Folklore Associates, 1964.

GOLDSTEIN, K.S., *Harvesting folklore» in COFFIN III, T. (Ed.) American Folklore: Voice of America Forum Lectures*; Washington DC, Voice of America, USA Information Agency, 1968.

HIGGS, J.W.Y., *Folklife Collecting and Classification*; London, Museums Association, 1963.

IVES, E. D., *The Tape-Recorded Interview: A Manual for Fieldworkers in Folklore and Oral History* (Aberastutako argitalpena); Knoxville, University of Tennessee Press, 1980.

JENKINS, J.G., «The use of artifacts and folk art in the folk museum» in DORSON, R.M. (Ed.) *Folklore and Folklife: An Introduction*; Chicago, University of Chicago Press, 1972.

KLYMASZ, R.B., «An introduction to the folklore division of the national museum of Canada, Ottawa» in *The Folklore an Folk Music Archivist*, No. 1, 1967.

LEACH, M., GLASSIE, H., *A Guide for Collectors of Oral Traditional and Folk Material in Pennsylvania*; Harrisburg, Pa., Pennsylvania Historical an Museum Commission, 1968.

LIST, G., «Fieldwork: recording tradicional music» in DORSON, R.M. (Ed.) *Folklore and Folklife: An Introduction*; Chicago, University of Chicago Press, 1972.

LIST, G. «Archiving» in DORSON, R.M. (Ed.) *Folklore and Folklife An Introduction*; Chicago, University of Chicago Press, 1972.

MACDONALD, D.A. «Fieldwork: collecting oral literature» in DORSON, R.M. (Ed.) *Folklore and Folklife: An Introduction*; Chicago, University of Chicago Press, 1972.

Ó. SÚILLEABHAIN, S. A, *Handbook of Irish Folklore*; Dublin, The Folklore of Ireland Society, 1942.

RASMUSSEN, H., «Classification systems of European ethnological material» in *Ethnologia Europe*, No. 4, 1970.

ROBERTS, W.E., «Fieldwork: recording material culture» in DORSON, R.M. (Ed.), *Folklore and Folklife: An Introduction*; Chicago, University of Chicago Press, 1972.

STEVENSON, G. (Ed.), «Trends in archival and reference collection of archival soundin *Library Trends*, Vol. 21, No. 1, 1972.

VAN GENNEP, A., *Manuel de Folklore français contemporain*, París 1972-1976, 2 tomos.

WILDHABER, R., «Folk atlas mapping» in DORSON, R.M. (Ed.) *Folklore and Folklife: An Introduction*; Chicago, University of Chicago Press, 1972.

## 12. IZADIAREN HISTORIA

Aipatzen diran lanak *Recorded Sound* Bretaina Haundiko soinu grabatuen Institutoko aldizkari-rik hartuta daude.

## 12.1. Historia

*Recorded Sound* aldizkarian argitaratutako lanak:

BOSWALL, J., «Some major events in the world history of bird sound recording in No. 34, 1969.

## 12.2. Basa bizitzako soinu liburutegiak

BOSWALL, J. and KETTLE, R., «A revised world list of wildlife sound libraries», in Nos. 74-75, 70-72, 1979.

## 12.3. Argitaratutako grabaketak

BOSWALL, J., «A bibliography of wildlife discographies» in No. 54, 1974.

BOSWALL, J., «A supplementary bibliography of wildlife discographies» in Nos. 74-75, 1979.

KETTLE, R. and BOSWALL, J., «A discography of amphibian sounds», in No. 79, 1981.

## 12.4. Basa bizitzaren soinu artxiboak eta haien eraketa

BONDESEN, P., «A bio-acoustic laboratory in Denmark», in No. 34, 1969.

BOSWALL, J., «A general introduction to BLOWS» in No. 34, 1969.

GULLEDGE, J.L., «The library of natural sounds at the laboratory of ornithology» in Nos. 74-75, 1979.

KENDRICK, J.L., «Bird sound recording in New Zealand», in Nos. 74-75, 1979.

STANNARD, J., «Bird sound recording in South Africa» in No. 34, 1969.

SELLAR, P. J., «Notes for contributing recordists and users of BLOWS, in No. 34, 1969.

VEPRINTSEV, B.N., «Wildlife sound recording in the Soviet Union», in Nos. 74-75, 1979.

## 12.5. Basa bizitzaren soinuen grabaketak

AUSOBSKY, A., *Tonbadjagd auf Tierstimmen*; Stuttgart, Kosmos, 1964.

FISCHER, J.B., *Wildlife Sound Recording*; London Pelham Books, 1977.

GULLEDGE, J. L., «Recording bird sounds» in *The Living Bird*, No. 15, 1979.

HAWKING, A.D., «Sounds from the sea» in Nos. 74-75, *Recorded Sound*, 1979.